

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 128 (2002)  
**Heft:** 5: Kunst und Architektur

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Als Dienstleistungsorganisation erfüllt das CRB seit über vier Jahrzehnten einen wichtigen Beitrag zur Verständigung im Bauwesen. Unsere Angebote unterstützen den Planungs-, Produktions- und administrativen Bereich des Bauwesens und richten sich dadurch an alle an einem Bauprojekt Beteiligten.

Wenn Sie Herausforderungen mögen und in einem entwicklungsfähigen, sich verändernden Umfeld etwas bewirken wollen, lesen Sie bitte weiter. Wir suchen eine unternehmerisch denkende Persönlichkeit für die

## Produktionskoordination und Leitung der Sprachdienste

Direkt der Geschäftsleitung unterstellt, tragen Sie die Verantwortung für die sprachliche Qualitätssicherung der von den Projektleitern Hochbau, Tiefbau und Haustechnik erarbeiteten Produkte des CRB. Sie helfen der Entwicklungsabteilung beim Aufbau der neuen Produktionslandschaft und sind zuständig für Koordination und Integration Ihres Verantwortungsbereichs im gesamten, übergreifenden Produktionsprozess. Planung, Organisation, Koordination der internen und externen Arbeitsabläufe haben Sie im Griff und garantieren somit einen reibungslosen Produktionsablauf.

Unterstützt werden Sie von internen und externen Spezialistinnen und Spezialisten aus den Bereichen Lektorat, Korrektorat, Übersetzung und Bauterminologie.

Ihre zukünftigen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sind u. a. zuständig für die Kontrolle der CRB-Produkte auf korrekte Formulierung und sprachliche Richtigkeit, für die Übersetzung der deutschen Version ins Französische und Italienische, für die Sicherstellung der termingerechten Datenauslieferung, für die Schulung und Betreuung externer Spezialisten, für die Koordination der EDV-Erfassung sowie die Aktualisierung und Verwaltung der CRB-Terminologie-Datenbank.

Ideale Voraussetzungen für diese neu geschaffene Kaderstelle sind entweder Berufserfahrung im Bereich Kommunikation/Organisation oder Baufachkompetenz mit Flair für die sprachliche Umsetzung. Wir legen Wert auf eine überzeugende, konstruktive und unterstützende Persönlichkeit mit Blick für das Wesentliche. Qualitätsbewusstsein und gute analytische Fähigkeiten sind ebenso Voraussetzungen wie Zielorientiertheit, Beharrlichkeit und teamorientierte Führungseigenschaften. Neben stilsicherem Deutsch verfügen Sie über Französisch- und/oder Italienischkenntnisse.

Haben wir etwas in Ihnen bewirkt? Könnte das Ihre nächste Stelle sein?

Wenn ja, senden Sie bitte Ihre Bewerbungsunterlagen mit Foto an unsere Personalverantwortliche Frau J. Geiger.

Schweizerische Zentralstelle für Baurationalisierung

Steinstrasse 21  
Postfach  
8036 Zürich

Telefon 01 456 45 45  
Fax 01 456 45 66  
www.crb.ch



## Amt für Städtebau der Stadt Zürich



«Das Amt für Städtebau setzt durch planerisches sowie räumliches Vordenken und vorausschauende Beratung von Bauwilligen die Basis für ein Zürich mit hoher städtebaulicher Qualität...»

Für die kompetente, effiziente und kundenorientierte Abwicklung von Projekten im Bereich Städtebau suchen wir **per sofort oder nach Vereinbarung**

### eine Architektin oder einen Architekten (80 – 100 %)

**als Projektleiterin oder Projektleiter.** Sie helfen mit, Projektziele festzulegen und begleiten zugewiesene Projekte und Prozesse selbständig. Die Führung interdisziplinärer Projektteams, die Beurteilung von Risiken im Projekt, Termin und Ressourcencontrolling sowie die regelmässige Kommunikation des Projektstandes an die Vorgesetzten und ProjektpartnerInnen sind für Sie eine Selbstverständlichkeit. Sie wirken mit beim Entwerfen und bei der Ausarbeitung städtebaulicher Studien, formulieren die Aufgabenstellung der Drittaufträge für städtebauliche Studien und begleiten diese zielgerichtet. Zu Ihrem Tätigkeitsumfeld gehören das Erarbeiten und Organisieren von Wettbewerben sowie das Erstellen planerischer und städtebaulicher Analysen über Quartiere und/oder Stadtteile.

Für diese interessante und anspruchsvolle Aufgabe erwarten wir von Ihnen ein abgeschlossenes Hochschulstudium als Architektin oder Architekt, mehrjährige Berufserfahrung in Architektur- oder Planungsbüros sowie Kenntnisse und Urteilsfähigkeit in städtebaulichen und architektonischen Belangen. Juryerfahrung oder Praxis in der Lehre sind von Vorteil. Sie sind es gewohnt, in wechselnden Arbeitsgruppen kreativ nach Lösungen zu suchen und diese optimal zu kommunizieren.

Sie sind qualifiziert, Problemlösungen kreativ sowie innovativ zu erarbeiten, Projekte und Prozesse selbständig sowie zielorientiert zu führen und dabei sowohl wirtschaftliche als auch kulturelle Aspekte einzubeziehen. Schriftliche Ausdrucksfähigkeit sowie gute PC- und CAD-Kenntnisse runden Ihr Profil ab.

Fühlen Sie sich angesprochen? Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung! Amt für Städtebau der Stadt Zürich, Personaldienst, Badenerstrasse 141, Postfach, 8021 Zürich.

Für Fragen stehen Ihnen Walter Roth, Mitglied des Kaders (Telefon 01 216 26 61) oder Regula Lüscher Gmür, stv. Direktorin und Leiterin Stadtplanung (Telefon 01 216 42 42) gerne zur Verfügung.

**...Ihre Unterstützung ist gefragt, die Baukultur in einem dynamischen Umfeld weiter zu fördern und aktiv an der städtebaulichen Entwicklung mitzuwirken...**

A repourvoir à **Fribourg** pour mandats exigeants et passionnants, poste d' :

## ARCHITECTE EPF ou ETS

Qualités requises pour ce poste à responsabilités :

- **expérience confirmée** dans l'utilisation des logiciels ArchiCAD 7.0, Art•lantis, Photoshop
- **solide bagage technique** ; maîtrise des détails constructifs et des plans d'exécution
- aisance dans la **présentation graphique**
- **sensibilité architecturale**
- habitude à travailler de manière **précise, rapide et indépendante**
- esprit d'initiative et intérêt pour un **travail d'équipe**
- bonnes connaissances de l'**allemand**

**Excellente rémunération en rapport avec les exigences élevées.**

Si vous correspondez au profil décrit, adressez-nous votre dossier complet de candidature avec photo jusqu'au 15.02.2002. Discretion absolue assurée.

P A G E & A S S O C I E S S A  
Architectes diplômés EPFZ / SIA  
Beau-Chemin 41, cp 153, 1707 Fribourg/Bourguillon

# rizzolli

Ingenieur- und  
Vermessungsbüro

Zur Verstärkung unserer Tiefbauabteilung suchen wir  
einen

## Bauingenieur ETH / HTL

Für unsere Kunden bearbeiten wir unter anderem  
Projekte in den Bereichen:

- Strassenbau
- Abwasserentsorgung (GEP)
- Wasserbau
- Gemeindeingenieurwesen

Wir bieten

- fortschrittliche Arbeitsbedingungen
- eine abwechslungsreiche Dauerstelle
- moderne Arbeitshilfen
- gutes Betriebsklima in einem mittelgrossen Team

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung.  
Für allfällige Fragen steht Ihnen M. Rizzolli gerne  
zur Verfügung.

### Rizzolli AG

Ingenieur- und Vermessungsbüro  
Säntisstrasse 6 8570 Weinfelden  
Telefon: 071 626 26 10  
[www.rizzolli.ch](http://www.rizzolli.ch)

Camenzind Gräfensteiner suchen einen engagierten Allrounder/In als

## Bauleiter Architekt Projektleiter

Bist du interessiert an guter Architektur, hast du ausgewiesene Erfahrung in der Planung, Detaillierung und Bauleitung, die Fähigkeit zur Bewältigung komplexer Aufgaben, Organisations- und Verhandlungsgeschick, Gewandtheit im schriftlichen und mündlichen Ausdruck, eine selbstständige Arbeitsweise, eine realistische Selbsteinschätzung?

Dann sende uns bitte eine Bewerbung:

Camenzind Gräfensteiner Architekten HTL/RIBA/SIA  
Samariterstr. 5 / Postfach 8030 Zürich  
[www.camenzindgrafensteiner.com](http://www.camenzindgrafensteiner.com)



## CONFIDA CONSULTING AG

Eine bedeutende Ingenieurunternehmung  
in der Ostschweiz sucht für die Leitung der  
Sparte Tiefbau einen

### dipl. Bauingenieur

mit einigen Jahren Erfahrung.

In diese Sparte fallen anforderungsreiche  
Aufgaben der Planung, Projektierung und  
Bauleitung im kommunalen und kantona-  
len Strassen- und allgemeinen Tiefbau, im  
Wasserbau und in der Siedlungsentwässer-  
ung.

Nebst der fachlichen Bearbeitung stehen  
die Projektleitung, die Führung eines grö-  
sseren Teams, der Kontakt und die Verhand-  
lungen mit Behörden und Auftraggebern  
im Vordergrund. Erwartet werden Freude  
und Spass in der Auftragsbeschaffung und  
ein akquisitorisches Flair, aber auch gute  
Führungseigenschaften und eine hohe  
Leistungsbereitschaft.

Einem qualifizierten Interessenten bieten  
sich hier nicht nur fachlich, sondern auch  
unternehmerisch anspruchsvolle Aufga-  
ben als

### Mitglied der Geschäftsleitung

Neben fortschrittlichen Arbeitsbedingun-  
gen, wird ein sehr gutes, leistungsorien-  
tiertes Salär mit der Möglichkeit zur Beteili-  
gung geboten.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung und  
geben Ihnen gerne weitere Informationen.  
Wenden Sie sich an Herrn H. Dietsche, M.  
Sc. dipl. Ing. oder an Frau M. Müller, dipl.  
Personalfachfrau. Wir sichern Ihnen höch-  
ste Diskretion zu.

Confida Consulting AG

CH-9401 Rorschach  
Signalstrasse 12  
Postfach  
Telefon 071 841 02 60  
Telefax 071 841 04 14

CH-8024 Zürich, Postfach  
Ramistrasse 25  
Telefon 01 251 20 60  
Telefax 01 251 12 16



ibe institut bau+energie ag  
Höheweg 17, CH-3006 Bern  
Tel. 031 357 53 13, Fax 031 357 53 33  
info@ibe.ch, www.ibe.ch

**ibe**

Wir sind ein in den Bereichen Energietechnik und Bauphysik spezialisiertes Ingenieurbüro und suchen zur Verstärkung unseres Teams einen/eine

## Bauphysiker/in

Architekt/in, Ingenieur/in

Die abwechslungsreiche Tätigkeit umfasst die Bearbeitung von Problemen im Gebiet der Bauphysik, Beratung von der Projektierung bis zur Bauabnahme. Planungs- und Baustellenerfahrung sind von Vorteil, aber nicht Bedingung.

Wir bieten eine interessante und entwicklungsfähige Tätigkeit mit individueller Gestaltung der Arbeitszeit sowie Weiterbildungsmöglichkeiten.

Sind Sie selbständiges Arbeiten gewohnt und haben Lust, in einem kleinen innovativen und motivierten Team mitzuarbeiten, dann freuen wir uns auf Ihre Bewerbung.

Anschrift an ibe institut bau+energie ag  
Höheweg 17 3006 Bern  
z.H. Heinz Weber Tel. 031 357 53 21

Für Entwurf, Planung und Ausführung  
suchen wir eine/einen

## Architekt / in

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Bewerbung

**Andreas Rigert + Patrik Bisang Architekten AG**

ETH dipl. Arch. BSA SIA,  
Sälistrasse 23a, 6005 Luzern

**BG**

Ingenieurs Conseils  
Ingenieure & Berater  
Consulting Engineers

Wir sind eine führende Ingenieurunternehmung mit über 180 Mitarbeitern in der Schweiz und im Ausland.

Einen Drittel unseres Umsatzes erwirtschaften wir im Fachgebiet Wasser und Umwelt.

Für das **Team Abwasserreinigung** in unserer Niederlassung in Bern suchen wir eine(n)

## Ingenieur(in) ETH / FH / HTL

### Ihre Aufgabe

- Bearbeitung von Projekten für Aus- und Umbauten von Kläranlagen
- Mitarbeit bei Konzepten und Studien im Bereich Abwasserreinigung
- Leitung von Projekten (je nach Erfahrung)

### Ihr Profil

- Bau-, Kultur- oder Umweltingenieur(in) ETH / FH / HTL
- Berufserfahrung in Abwasserreinigung erwünscht
- Gute Kenntnisse in Französisch erwünscht

Sie sind dynamisch, flexibel und zielbewusst, haben Freude an der interdisziplinären Arbeit in einem herausfordernden Umfeld und wissen eine aufbauende Stimmung im Team zu schätzen und zu fördern.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

Für weitere Auskünfte steht Ihnen Herr Pius Neff unter 031/380 11 16 (E-mail: [pius.neff@bg-21.com](mailto:pius.neff@bg-21.com)) gerne zur Verfügung.

BG Bonnard & Gardel  
Ingenieure und Berater  
(Bern) AG  
Lorystrasse 6a, 3000 Bern 5

**henauer gugler**

Wir sind ein leistungsstarkes, erfolgreiches und unabhängiges Ingenieur- und Planungsbüro mit Hauptsitz im Herzen von Zürich und Geschäftsstellen in verschiedenen Landesregionen.

Zur Verstärkung unserer Teams suchen wir

## dipl. Bauingenieur/in ETH/HTL

für anspruchsvolle Projekte im **allgemeinen Tiefbau**.

Sie verfügen über einige Jahre Berufserfahrung, sind initiativ, kontaktfreudig und arbeiten gerne im Team. Ihnen stehen modernste Arbeitsmittel zur Verfügung und wir gehen davon aus, dass Sie gute EDV-Kenntnisse haben. Übrigens: Karriereplanung ist für uns kein Fremdwort.

## Tiefbauzeichner

mit guten CAD-Kenntnissen. Sie arbeiten gerne im Team und suchen eine abwechslungsreiche, interessante Tätigkeit? Wir garantieren Ihnen eine Stelle mit Entwicklungs- und Weiterbildungsmöglichkeiten.

Wir bieten Ihnen einen modernen Arbeitsplatz in der Nähe des Zürcher Hauptbahnhofes.

Fühlen Sie sich angesprochen? Wir freuen uns über Ihre Bewerbungsunterlagen oder Ihren Anruf an Herrn Daniel Gugler, Tel. 01 360 58 58.

Henauer Gugler AG  
Kurvenstrasse 35  
Postfach  
8021 Zürich  
[www.henauer-gugler.ch](http://www.henauer-gugler.ch)

Tel. 01 360 58 58  
Fax 01 360 58 60

[info@hegu.ch](mailto:info@hegu.ch)



Gemeinde  
**Köniz**

Die Gemeinde Köniz führt über das 51 km<sup>2</sup> umfassende Gemeindegebiet ein modernes Landinformationssystem-Leitungskataster (LIS-LK). Ziel und Zweck des LIS-LK ist die vollständige Dokumentation und Visualisierung sämtlicher unterirdischer Leitungen der Gemeinde Köniz. Zur Verstärkung des LIS-LK Teams sucht die **Abteilung Gemeindebetriebe** für den **Dienstzweig Vermessung**, per 1. März 2002 oder nach Vereinbarung eine/n

### GIS/LIS-Operator/in 100%

#### Aufgabengebiet:

- Datenerfassung (Werkleitungen) auf dem Felde mit modernen Messmitteln
- Personelle und fachliche Führung eines Messteams
- Koordination der Leitungsaufnahmen mit Werkeigentümern, Unternehmen und Privaten
- Nachführung und Dokumentation der Leitungsinformationen im LIS-Leitungskataster (inkl. Verifikation)
- Kundenspezifische Auskünfte und Planabgaben

**Anforderungen:** Sie verfügen über einen Abschluss als Vermessungs- oder Tiefbauzeichner/in oder eine gleichwertige Ausbildung. Sie sind kooperativ, flexibel, und arbeiten gerne im Team. Sie haben ein grosses Flair im Umgang mit modernen Messmitteln und die tägliche Arbeit am Computer (GIS/LIS) bereitet Ihnen Freude. Zudem zeigen Sie Bereitschaft zur permanenten Weiterbildung. Vorkenntnisse im Bereich Werkleitungen sind von Vorteil. Bewerbungen von Frauen sind willkommen.

**Wir bieten Ihnen** eine interessante, herausfordernde und abwechslungsreiche Tätigkeit an einem freundlichen Arbeitsplatz im neuen Werkhof. Neben fortschrittlichen Anstellungsbedingungen besteht auch die Möglichkeit von Job-Sharing. Die Stelle ist auf 4 Jahre befristet; es besteht evtl. die Möglichkeit zur Verlängerung des Anstellungsverhältnisses.

**Ihre ausführliche Bewerbung** mit Foto richten Sie an die Personalabteilung der Gemeinde Köniz, Daniel Bill, Postfach 763, 3098 Köniz.

**Weitere Auskünfte** erteilt Ihnen gerne der Dienstzweigleiter Vermessung, Ivo Moser, Telefon 031 970 93 18.

Wir sind als dynamisches Ingenieur- und Consultingunternehmen mit Kernkompetenzen in den Bereichen Bau, Infrastruktur, Geologie, Umwelt und Analytik mit derzeit rund 100 MitarbeiterInnen in der Schweiz auf breiter Basis für Industrie und Behörden tätig.

Zur Verstärkung unserer Teams Siedlungswasserbau und Bautechnik der Niederlassungen in Bern und Baden suchen wir motivierte und initiative

## KULTUR- ODER BAUINGENIEURE/INNEN ETH/HTL

als Projektleiter.

Sie erwarten spannende und anspruchsvolle Projekte aus den Gebieten  
GEP / Siedlungswasserbau und Bautechnik.

Wir legen Wert auf:

Mehrjährige Berufserfahrung, selbständiges, zuverlässiges und unternehmerisches Denken und Handeln, EDV-Kenntnisse mitsamt Anwendung der aktuellen Hilfsmittel, sicheres und kundenfreundliches Auftreten, hohe Flexibilität und Leistungsbereitschaft und gute Französischkenntnisse.

Wir bieten Ihnen:

Motivierte Teams in gutem Arbeitsumfeld, flexible Arbeitszeit, Möglichkeiten zur Weiterbildung, selbständige und vielseitige Tätigkeit.

Nutzen Sie die Chance. Wir freuen uns auf Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen. Herr Beat Gfeller, Niederlassungsleiter, erteilt Ihnen gerne weitere Auskünfte. Rufen Sie einfach an oder besuchen Sie unsere Homepage.

#### HOLINGER AG

Zertifiziert ISO 9001, Labor akkreditiert nach SN EN 45001

Brunnmattstrasse 45, 3000 Bern 21, Telefon 031 370 30 30, Telefax 031 370 30 37

info@holingerag.ch, <http://www.holingerag.ch>

Aarau, Baden, Basel, Bern, Liestal, Luzern, Olten, Zürich

**HOLINGER**

Ingenieurunternehmen und Analytiklabor für Verfahrens-, Umwelt- und Bautechnik

## Amt für Städtebau der Stadt Zürich



«Das Amt für Städtebau setzt durch planerisches sowie räumliches Vordenken und vorausschauende Beratung von Bauwilligen die Basis für ein Zürich mit hoher städtebaulicher Qualität...»

Für die kompetente, effiziente und kundenorientierte Abwicklung von Beratung und Begutachtung im Bereich Stadtplanung suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung

## eine Architektin oder einen Architekten 80 %

Zu Ihren Aufgaben gehören die Beratung von Bauwilligen in Verfahrensfragen in städtebaulichen und architektonischen Belangen, die gestalterische Begutachtung von Bauprojekten im Bewilligungsverfahren, die Vorbereitung von Geschäften des Baukollegiums, das Führen und Koordinieren von komplexeren Planungs- und Bauprojekten in interdisziplinären Teams zur Interessenoptimierung zwischen GrundeigentümerInnen, InvestorInnen sowie der öffentlichen Hand. Die Begleitung von städtebaulichen Studien, die Mitwirkung in Workshops und adäquaten Konkurrenzverfahren sowie in Jurys ergänzen Ihr Tätigkeitsfeld.

In einem Zweierteam sind Sie nach innen und aussen Ansprechperson und mitverantwortlich für die architektonischen und städtebaulichen Belange eines grösseren Stadt-Entwicklungsgebietes. Dabei werden Sie von weiteren Teammitgliedern sowie vom Projektcoach unterstützt.

Für diese interessante und anspruchsvolle Aufgabe mit hoher Selbständigkeit erwarten wir von Ihnen ein abgeschlossenes Hochschulstudium als Architektin oder Architekt, mehrjährige Berufserfahrung in Architektur- oder Planungsbüros, ausgewiesene Kenntnisse und sichere Urteilsfähigkeit in städtebaulichen und architektonischen Belangen. Juryerfahrung oder Praxis in der Lehre sind von Vorteil. Sie sind kommunikativ und verfügen über ein ausgeprägtes Verhandlungsgeschick. Schriftliche Ausdrucksfähigkeit sowie gute PC-Kenntnisse runden Ihr Profil ab.

Fühlen Sie sich angesprochen? Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung! Amt für Städtebau der Stadt Zürich, Personaldienst, Badenerstrasse 141, Postfach, 8021 Zürich.

Für Fragen stehen Ihnen Jürg Rehsteiner, Leiter Architektonische Beratung (Telefon 01 216 28 76) oder Regula Lüscher Gmür, stv. Direktorin und Leiterin Stadtplanung (Telefon 01 216 42 42) gerne zur Verfügung.

...Ihre Unterstützung ist gefragt, die Baukultur in einem dynamischen Umfeld weiter zu fördern und aktiv an der städtebaulichen Entwicklung mitzuwirken...



# b a u a r t Architekten

## Offene Stellen

Bern / Neuenburg

unter

[www.bauart.ch](http://www.bauart.ch)

### HochbauzeichnerIn ArchitektIn

Per sofort gesucht für Ausführungsplanung an einem spannenden Umbauprojekt in einer Industriehalle. Berufserfahrung und CAD-Kenntnisse vorausgesetzt. Wir erwarten gerne eine schriftliche Bewerbung.

**Markus Bellwald Architekt**

Rosenstrasse 11  
8400 Winterthur  
Fon 052 212 20 66  
Fax 052 212 20 69  
[m.bellwald@bluewin.ch](mailto:m.bellwald@bluewin.ch)

### Sie suchen die unternehmerische Herausforderung und können sich eine langfristige Bindung vorstellens?

Wir sind ein in der Region Bern verankertes, erfolgreiches Ingenieurbüro mit ca. 30 Mitarbeitern. Unsere Haupttätigkeiten sind: Allg. Tiefbau, Strassenbau, Infrastruktur und Verkehrsplanung, Bahnbau, Wasserbau, Ingenieur- und Bauvermessung, Amtliche Vermessung und Geoinformation.

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir einen unternehmerisch denkenden und handelnden

## dipl. Bauingenieur ETH/FH/HTL als Abteilungsleiter Tiefbau, Mitglied der Geschäftsleitung

### Aufgabenbereich:

Sie sind verantwortlich für Projekte im Tiefbau und führen die Abteilung Planung, Tiefbau, Bahnbau. Sie vertreten die Firma nach aussen und freuen sich ebenfalls Akquisitionsaufgaben zu übernehmen. Bei Eignung besteht die Möglichkeit, sich als Partner an der Firma zu beteiligen.

### Anforderungen:

Sie sind ein ca. 35 bis 50 jähriger kompetenter und kontaktfähiger Ingenieur.

Ihre persönliche Fachkompetenz liegt vorwiegend im Bereich Tiefbau. Jedoch sind Sie ein vielseitiger Generalist mit der Fähigkeit interdisziplinär zu denken.

Sie verfügen über gute organisatorische Fähigkeiten zur Leitung von Projekten und können Mitarbeiter führen und motivieren.

Sie pflegen gerne Kontakt zu privaten und öffentlichen Auftraggebern.

### Ihre Bewerbung:

Wenn Sie mehr über diese interessante Position erfahren möchten, freut sich Herr Dr. H. Bigler, VR-Präsident (Tel. 031 359 40 40) auf Ihren Anruf oder Ihre Bewerbungsunterlagen. Absolute Diskretion ist selbstverständlich.



LP Ingenieure AG  
Ingenieure und Planer  
Archivstrasse 15 3005 Bern  
Tel. 031 359 40 40 Fax 031 359 40 44  
[www.lpag.ch](http://www.lpag.ch)

Architekturbüro in **St. Moritz** mit interessanten Aufträgen sucht

### Architekten ETH oder HTL

mit Entwurfserfahrung und sicheren CAD-Kenntnissen sowie

### Projekt- und Bauleiter mit Berufserfahrung

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Bewerbung mit Foto. Angebot unter Chiffre: G 176-719800, an Publicitas AG, Postfach 255, 7500 St. Moritz



Unsere Mandantin, die Firma JAKEM AG ([www.jakem.ch](http://www.jakem.ch)) mit Sitz in Münchwil/AG gehört zu den führenden Unternehmen im Bereich des technisch anspruchsvollen Stahl- und Glasbaus in der Schweiz.

Zur Verstärkung der Projektteilung suchen wir eine Persönlichkeit als

## Projektleiter Stahlbau

### Als idealer Kandidat verfügen Sie über

- Eine Berufslehre als Stahlbauzeichner/Konstrukteur etc. sowie eine höhere Fachausbildung als Bauingenieur FH/HTL
- Ein paar Jahre Berufspraxis, z.B. als Statiker und/oder Projektleiter
- Fundierte Kenntnisse in Konstruktion und Auslegung von Stahlbauten, Tragkonstruktionen und Gebäudehüllen
- Kalkulations- und Projektmanagement Erfahrung, EDV-Kenntnisse
- Ein sicheres Auftreten und gutes Verhandlungsgeschick
- Muttersprache Deutsch, gute Englisch- u. evtl. Franz.-kenntnisse
- Reisebereitschaft (ca. 30-40%, Schweiz und teilw. auch Ausland)

### Und das sind Ihre Hauptaufgaben

- Auftragsabwicklung als Projektgesamtverantwortlicher
- Beratung von Kunden, Architekten, Ingenieuren und Bauherren
- Technische und konstruktive Ausgestaltung von einfachen und komplexen Projekten
- Kontakte mit wichtigen Partnern, z.B. Lieferanten, Fachhochschulen und Spezialisten im Glas- und Metallbau

### Das dürfen Sie erwarten

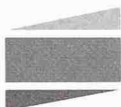
Sie arbeiten in einem traditionsreichen, innovativen Unternehmen mit anerkannt hohem Image und hervorragenden Referenzobjekten im In- und Ausland. Als Mitglied des Kaders geniessen Sie einen grossen Freiraum für Ihre innovativen Ideen und Lösungen. Das Arbeitsumfeld ist kollegial und motivierend, das Verhalten gegenüber Mitarbeitenden und Umwelt durch eine hohe unternehmerische Ethik geprägt.

Könnte so Ihr zukünftiges berufliches Umfeld aussehen? Dann bitten wir Sie um Zustellung Ihrer vollständigen Bewerbungsunterlagen an untenstehende Adresse z. Hd. Peter Studerus.

K + S • KAPPELER+STUDERUS AG  
RÖSSLIGUTSTRASSE 2 • 5001 AARAU

TEL. 062 832 30 80 • FAX 062 832 30 81

E-MAIL: [INFO@K-S-AG.CH](mailto:INFO@K-S-AG.CH) • INTERNET: [WWW.K-S-AG.CH](http://WWW.K-S-AG.CH)



**Wismer + Partner AG** • Beratende Ingenieure und Planer SIA

Wir sind ein erfolgreich tätiges Unternehmen und erbringen unsere Dienstleistungen in sämtlichen Sparten des Bauingenieurwesens. Die junge Firma hat sich durch qualitativ hochwertige, termingerechte Arbeiten eine starke Marktposition erarbeitet. Mit der optimistischen Einschätzung der Zukunft suchen wir Kontakt mit einem

## Bauingenieur ETH/HTL

Das Schwergewicht Ihrer Arbeit liegt in der Planung und Bauleitung im allgemeinen Tiefbau. Wenn Sie Erfahrung in den Fachgebieten Verkehrsplanung oder Instandsetzung mitbringen, bieten wir Ihnen ein attraktives Umfeld, in welchem Sie sich entfalten können.



Teilen Sie mit uns die Freude am Ingenieurberuf? Wir helfen Ihnen, Visionen zu verwirklichen.

Zurzeit planen und realisieren wir interessante Bauvorhaben in der ganzen Schweiz. Vielleicht mit Ihnen? Herr Anton Wismer oder Herr Jürg Ingold (041 799 71 31) erteilen gerne Erstauskünfte und freuen sich auf Ihre Bewerbungsunterlagen.

Besuchen Sie auch unsere Homepage: [www.wismer-partner.ch](http://www.wismer-partner.ch)  
Wismer + Partner AG, Beratende Ingenieure und Planer SIA,  
Grundstrasse 3, 6343 Rotkreuz  
Telefon 041-799 71 31, E-mail: [info@wismer-partner.ch](mailto:info@wismer-partner.ch)

**STRASSER ARCHITEKTEN**

POSTFACH 3018 BERN 18 THÜRINGERSTRASSE 27 FON 031 991 56 55 FAX 031 991 56 06

**ArchitektIn FH oder ETH**

Nähere Informationen finden Sie unter [www.strasserarchitekten.ch](http://www.strasserarchitekten.ch)

Für die Projektierung von anspruchsvollen und aussergewöhnlichen, internationalen Bauvorhaben suchen wir umgehend in unser Architektur- und Ingenieurbüro in Zürich einen jüngeren qualifizierten, motivierten und verantwortungsbewussten

## Dipl. Bauingenieur/in ETH / HTL

Ihr Aufgabenbereich umfasst das selbstständige Lösen von komplexen statischen Problemen. Dabei stehen Ihnen modernste Arbeitsmittel zur Verfügung.

Gerne erwarten wir Ihre telefonische oder schriftliche Kontaktaufnahme.

Santiago Calatrava S.A.  
Dr. sc. techn. Dipl. Arch. &  
Dipl. Bauing. ETH SIA BSA  
Höschgasse 5, 8008 Zürich  
Tel. (01) 422 75 00 / Fax (01) 422 56 00

Als Dienstleistungsorganisation erfüllt das CRB seit über vier Jahrzehnten einen wichtigen Beitrag zur Verständigung im Bauwesen. Unsere Angebote unterstützen den Planungs-, Produktions- und administrativen Bereich des Bauwesens und richten sich dadurch an alle an einem Bauprojekt Beteiligten.

Verantwortlich für den fachspezifischen Inhalt unserer Produkte im Bereich Hochbau ist der neue

## Leiter Fachbereich Hochbau (Architekt HTL/ETH)

In dieser Funktion sind Sie dem Geschäftsleiter direkt unterstellt. Nach entsprechender Einführung übernehmen Sie die Führung wechselnder Teams und diverser externer Gruppen von Spezialisten bei der Erarbeitung unserer Produkte.

Die Hauptaufgaben sind:

- Organisation, Evaluation und Begleitung externer Fachkräfte für die Erarbeitung der Leistungsbeschreibungen (NPK) und weiterer Angebote im Hochbau
- Qualitätssicherung mit Unterstützung externer Spezialisten
- Mithilfe bei der Umsetzung der Forschungs- und Entwicklungsergebnisse
- Aufbau und Erarbeitung der neuen Bauteilbeschreibungen
- Erstellen und Überwachen des Budgets sowie Kontrollieren der Umsetzung in Bezug auf Termine und Kosten
- Koordination des Verantwortungsbereichs im gesamten übergreifenden Produktionsprozess

Um diese Aufgaben optimal wahrnehmen zu können, verfügen Sie neben einem HTL- oder ETH-Abschluss über Berufserfahrung in der Bauleitung und im Projektmanagement. Fundierte Kenntnisse der Leistungsbeschreibung und Kostenplanung sind unerlässlich. Ihre analytische Denkweise ermöglicht Ihnen komplexe Zusammenhänge zu erfassen. Sie zeichnen sich aus durch Eigeninitiative und Durchsetzungsvermögen, haben aber keine Mühe teamorientiert und konsensbezogen hochwertige Leistungen zu erbringen. Führungserfahrung und Verhandlungsgeschick sind weitere Voraussetzungen. Kenntnisse der französischen und/oder italienischen Sprache sind von Vorteil.

### Wollen Sie die Arbeitsmittel für die Bauwirtschaft der Zukunft mitgestalten?

Zur Vorbereitung eines persönlichen Gesprächs senden Sie bitte Ihre Bewerbungsunterlagen mit Foto an unsere Personalverantwortliche Frau Johanna Geiger.

Schweizerische Zentralstelle für Baurationalisierung



Steinstrasse 21  
Postfach  
8036 Zürich

Telefon 01 456 45 45  
Fax 01 456 45 66  
[www.crb.ch](http://www.crb.ch)





Als **Ingenieurbüro** in der Stadt Zürich sind wir in der Abwasser- und Umwelttechnik, dem Siedlungswasserbau und in der Bautechnik tätig.

Zur Bearbeitung von Projektierungs- und Bauleitungsaufgaben suchen wir einen jüngeren

## Bauingenieur HTL/FH

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

**Franz Benz Ingenieure AG**, Mitglied SIA/USIC  
Bellariastr. 7, 8002 Zürich  
Tel. 01/201 43 40 (J. Benz)  
E-Mail: j.benz@bagz.ch, Internet: www.bagz.ch



CONFIDA CONSULTING AG

### Gedanken über Ihre Zukunft

Unser Auftraggeber ist ein gut fundiertes Ingenieurbüro im Raum Bern, welches mit innovativen Problemlösungen zeigt, dass die Bedürfnisse der Umwelt bei der Realisierung von Bauvorhaben mitberücksichtigt werden können. Daraus sind einige attraktive Dienstleistungen mit Nischencharakter entstanden. Wir sind mit der Suche eines einsatzfreudigen und initiativen

### dipl. Bauingenieurs

beauftragt, der Projekte im konstruktiven Ingenieurbau (Industrie-, Hoch- und Brückenbau) selbständig bearbeitet und dabei sowohl in der Projektierung als auch in der Bauleitung tätig ist.

Die anspruchsvollen Aufgaben bedingen einige Jahre Erfahrung und sehr gute Statik- und EDV-Anwender-Kenntnisse, aber auch Freude im Umgang und in Verhandlungen mit Bauherren und Behörden sowie an der Zusammenarbeit in einem kleineren Team.

Einem qualifizierten und engagierten Fachmann mit Spass und Geschick in der Auftragsbeschaffung, bietet sich die Möglichkeit zum Einstieg in die

### Geschäftsleitung

und zur schrittweisen Übernahme des Büros.

Wenn Sie Ihre Zukunft neu gestalten und eine echte Chance wahrnehmen möchten, senden Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen oder rufen Sie Herrn H. Dietsche, M. Sc. dipl. Ing. oder Frau M. Müller dipl. Personalfachfrau (Telefon 071/841 02 60, E-Mail info@confidaconsulting.ch), für ein unverbindliches Informationsgespräch an. Eine Besprechung kann in Bern oder Zürich stattfinden. Wir gewährleisten volle Vertraulichkeit und geben keinerlei Informationen an unseren Auftraggeber weiter, bevor Sie uns dazu ermächtigt haben.

Confida Consulting AG

CH 9401 Rorschach  
Signalstrasse 12  
Postfach  
Telefon 071 841 02 60  
Telefax 071 841 04 14

CH 8024 Zürich, Postfach  
Ramistrasse 25  
Telefon 01 251 20 60  
Telefax 01 251 12 16

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung eine/n junge/n

## Architekten/in HTL

für die selbständige Betreuung von anspruchsvollen Planungs- und Bauaufgaben.

CAD-Kenntnisse auf Vektor Works und Photoshop sind erwünscht.

Bitte senden Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen oder vereinbaren Sie einen Termin zum Vorstellungsgespräch.

**Schär & Smolenicky Architekten BSA ETH SIA**  
Höheweg 17, 3006 Bern  
Tel.: 031 357 53 88  
Fax: 031 357 53 33  
info@schaer-smolenicky.ch

We are a successful Engineering Company specialising in Civil Engineering for Power Projects world-wide.

We are seeking

**CAD Draftsmen** to produce design and working drawings (AutoCAD) for prestigious Power Transmission and Distribution Projects (Civil and E/M-part)

Applicants should have working experience in Euronorm (DIN) and British Standard (BS) as well as good command of the German language.

Please send your full CV to:  
LTS Logistic Turnkey Service Ltd.  
Binzmühlestr. 94, CH-8050 Zürich  
www.lts-ltd.com

## STELLENGESUCHE

Zeichner mit fundiertem Fachwissen (kein CAD) Eisenbeton, Tiefbau, Hochbau, Stahlbau sucht Arbeit als freier Mitarbeiter. Sie erreichen mich unter Chiffre K 87514 B, Künzler-Bachmann Medien AG, Postfach 1162, 9001 St.Gallen

### Eisenbetonzeichner

hat freie Kapazität, CAD oder von Hand schnell und kompetent, 01/761 02 77 oder Fax 01/761 06 77.

**Bewehrungs-Schalungs-Pläne** (Stahlbau) sind meine Spezialitäten (CAD allplot).

Erfahrener, selbstständiger Konstrukteur sucht neue herausfordernde Tätigkeit. Vorzugsweise Grosstiefbau, Brücken- u. Tunnelbau konstruktiver Ingenieurbau.

Chiffre K 87516 B, Künzler-Bachmann Medien AG, Postfach 1162, 9001 St.Gallen

### Dipl. Ing. HTL-Tiefbau (WI-STV, zertif. PM (B))

mit langjähriger Erfahrung in Unternehmung, Planung und Bauleitung sowie PM von komplexen Tiefbau-Infrastrukturbauten sucht neue Herausforderung, bevorzugt Projektleitung, -management.  
Kontaktnahme bitte unter Chiffre K 86821 B  
Künzler-Bachmann, Medien AG, Postfach 1162, 9001 St.Gallen



**Dipl. Bauingenieur HTL, (40)**

in ungekündigter Stellung als Statiker (Projektleiter) für Wohn- und Gewerbebauten, sucht neue Herausforderung im Raum Zürich/Zug. Zuschriften unter Chiffre K 87553 B  
An Künzler-Bachmann Medien AG, Postfach 1162, 9001 St. Gallen

**Architekt HTL** mit langjähriger Erfahrung in den Bereichen Neu- und Umbau von Industrie-, Gewerbe- und Wohnbauten, sucht neue Herausforderung als freier Mitarbeiter, Teilzeit möglich. Interesse an Baumanagement, Bauleitung und Ausführungsplanung, Schwerpunkt Umnutzung, Renovation und Denkmalpflege. Zürich und Umgebung.

Anfragen unter Chiffre: K 87549B, Künzler-Bachmann Medien AG, Postfach 1162, 9001 St. Gallen

**DIVERSES**

### 2nd International Conference on Soil Structure Interaction in Urban Civil Engineering

**Veranstalter:** European Commission  
COST Action C7 und  
Institut für Geotechnik, ETH-Zürich

**Datum:** 7. + 8. März 2002

**Ort:** ETH-Hönggerberg, Zürich

**Infos:** <http://www.bygg.ntnu.no/geo/costc7/web00/>

**Anmeldung unter:** e-mail: [dekanovsky@igt.baug.ethz.ch](mailto:dekanovsky@igt.baug.ethz.ch)

# tec 21

ARCHITEKTPROJEKTMANAGERARCHITEKTPROJEKTMANAGERARCHITEKT  
CHITEKTPROJEKTMANAGERARCHITEKTPROJEKTMANAGERARCHITEKT  
TEKTPROJEKTMANAGERARCHITEKTPROJEKTMANAGERARCHITEKT  
TPROJEKTMANAGERARCHITEKTPROJEKTMANAGERARCHITEKT  
ROJEKTMANAGERARCHITEKTPROJEKTMANAGERARCHITEKT  
EKTMANAGERARCHITEKTPROJEKTMANAGERARCHITEKT  
MANAGERARCHITEKTPROJEKTMANAGERARCHITEKT  
ANAGERARCHITEKTPROJEKTMANAGERARCHITEKT  
AGERARCHITEKTPROJEKTMANAGERARCHITEKT  
ERARCHITEKTPROJEKTMANAGERARCHITEKT

**Jetzt inserieren: 071.226 92 92**

## Schweizerischer Verein Balgrist

### Ausschreibende Stelle

Schweizerischer Verein Balgrist  
Träger der Orthopädischen Universitätsklinik Balgrist  
Forchstrasse 340, 8008 Zürich

### Bauvorhaben

In Folge einer starken Frequenzzunahme und im Zusammenhang mit der Anpassung der räumlichen Verhältnisse an den Leistungsauftrag, sollen verschiedene Betriebsbereiche der Orthopädischen Universitätsklinik Balgrist erweitert werden. Die Erweiterung kann durch Umnutzungen bestehender Räumlichkeiten und/oder durch An- und Erweiterungsbauten realisiert werden.

### Leistung

Architektur-Studienauftrag

### Verfahren

Der Schweizerische Verein Balgrist, Träger der Klinik Universitätsklinik Balgrist Zürich veranstaltet einen Studienauftrag auf Einladung. Über die Teilnahmeberechtigung am Studienauftrag entscheidet die Jury im Rahmen eines Präqualifikationsverfahrens. Das Verfahren des Studienauftrags richtet sich nach der Submissionsverordnung des Kantons Zürich, den Bestimmungen des GATT/WTO-Übereinkommens und subsidiär nach den Grundsätzen der SIA-Ordnung 142 für Planungswettbewerbe.

### Teilnahmeberechtigung

Teilnahmeberechtigt sind Planungsteams unter der Führung eines im Spitalbau erfahrenen Architekten:

- mit Fachingenieuren sowie Medizin- und Betriebsplanern
  - mit Sitz und Niederlassung in der Schweiz oder in einem Vertragsstaat des GATT/WTO-Übereinkommens über das öffentliche Beschaffungswesen, soweit dieser Staat Gegenrecht gewährt
  - mit entsprechendem Erfahrungsnachweis
  - mit der notwendigen fachkompetenten Personalkapazität für die professionelle kosten-, termin- und qualitätsgerechte Planung
- Mehrfachbewerbungen von einzelnen Teammitgliedern in verschiedenen Bewerbungsteams sind nicht gestattet.

### Termine

Einreichen der Präqualifikationsunterlagen: 01.03.2002  
Versand der Wettbewerbsunterlagen: 15.03.2002  
Eingabe der Projekte: 14.06.2002

### Bezug der Präqualifikationsunterlagen

Per E-Mail unter: [info@tka.ch](mailto:info@tka.ch)  
oder mit adressiertem und frankiertem C4-Kuvert bei:  
trommsdorff & Kräuchi, dipl. Architekten fh/eth/sia  
hünigerstrasse 85, 4056 Basel

### Abgabe der Präqualifikationsunterlagen

Die Präqualifikationsunterlagen müssen bis 01.03.2002 (Datum des Poststempels ist nicht massgebend), mit der Aufschrift Studienauftrag Orthopädische Universitätsklinik Balgrist bei trommsdorff & Kräuchi, dipl. Architekten fh/eth/sia, hünigerstrasse 85, 4056 Basel eintreffen.

### Rechtsmittelbelehrung

Gegen diese Ausschreibung kann innert 10 Tagen, von der Publikation an gerechnet, beim Verwaltungsgericht des Kantons Zürich, Militärstrasse 36, 8004 Zürich, schriftlich Beschwerde eingereicht werden. Die Beschwerdeschrift ist im Doppel einzureichen; sie muss einen Antrag und dessen Begründung enthalten. Die angerufenen Beweismittel sind genau zu bezeichnen und soweit als möglich beizulegen.

Zürich, 22. Januar 2002

Schweizerischer Verein Balgrist

# Studiengang BauProzessManagement

weiter denken

Beginn:  
Anmeldefrist:  
Info:

4. März 2002 / 21. Oktober 2002  
Ende Februar 2002 / September 2002  
[www.bauprozessmanagement.ch](http://www.bauprozessmanagement.ch)  
E-Mail: [info.bpm@fh-aargau.ch](mailto:info.bpm@fh-aargau.ch)

Fachhochschule Aargau • Klosterzelgstrasse  
5210 Windisch – Tel 056 462 44 11

## DETAN-Zugstab-Systeme Optimales Design, höchste Leistungsfähigkeit!



Audi-Verkaufsraum in Bingen

Der Name DETAN steht für unser Zugstabsystem, das in jeder Hinsicht in Form und Funktion überzeugt. Es ist in fünfzehn Stabdurchmessern von 6 bis 60 mm erhältlich.

Ihrer Kreativität bei der Konstruktion von Unter-  
spannungen, Windverbänden und Aufhängungen sind  
fast keine Grenzen gesetzt.

### Leistungsmerkmale:

- gekonnte Zugstäbe, keine Spannschlösser
- Korrosionsschutz durch ein Dichtungssystem
- erhältlich in normalem Stahl und Edelstahl

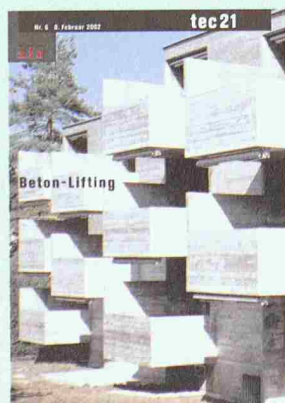
Gerne stellen wir Ihnen ausführliches Informations-  
material und alle notwendigen technischen Daten zur  
Verfügung. Rufen Sie uns an!



**RISS-MOBATEC**

YOUR BEST CONNECTIONS

Industriestrasse 32 - 8108 Dällikon  
Tel. 01 849 78 78 - Fax. 01 849 78 79  
<http://www.rissag.com>



## Vorschau Heft 6, 8. Februar 2002

Ulrike Schettler

- Plattenbau-Siedlung wiederbelebt
- Beton nicht angetastet

Daniel Engler

**Leonardos Brücke**

Horst Wirgailis

**SIA-Vornorm 279 – Wärmedämmstoffe**

H. Weber / Ch. Blaser

**Feuchtehaushalt im Massivholzbau**

IM GLEICHEN VERLAG ERSCHEINT

**Tracés**  
Rue de Bassenges 4  
1024 Ecublens  
Telefon 021 693 20 98, Fax 021 693 20 84

**Tracés 1**

**Francesco Della Casa**  
Projeter dans la «ville verte», territoire né  
sans volonté – Quatre villas d'Andrea Bassi  
**Claude Raffestin**  
Habitat et territorialité